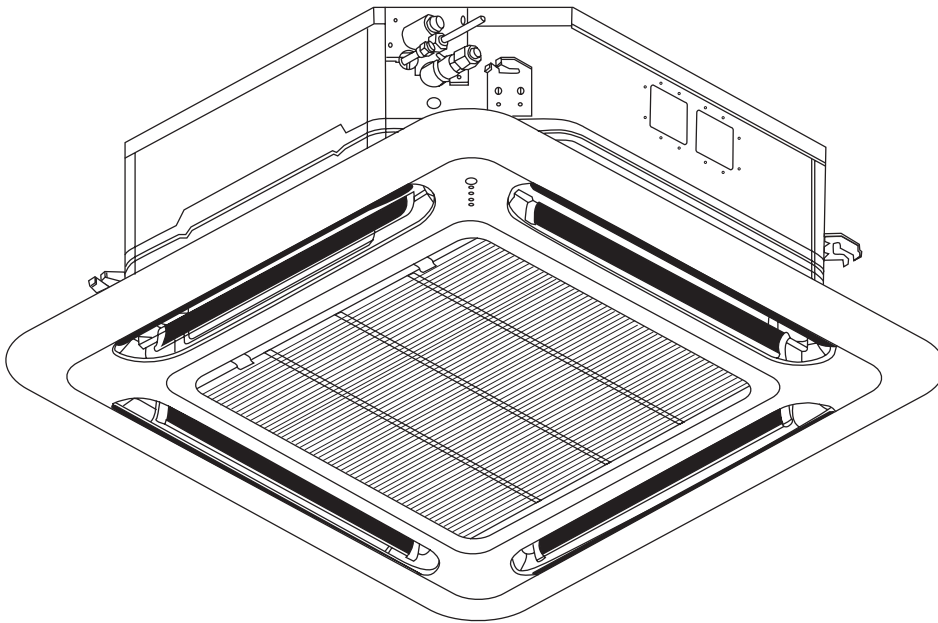


*Siesta*®

# INSTALLATION MANUAL



Installationshandbuch  
Split Typ Einheit

Deutsch

## Models

ACQ 71 AV1

ACQ 100 AV1

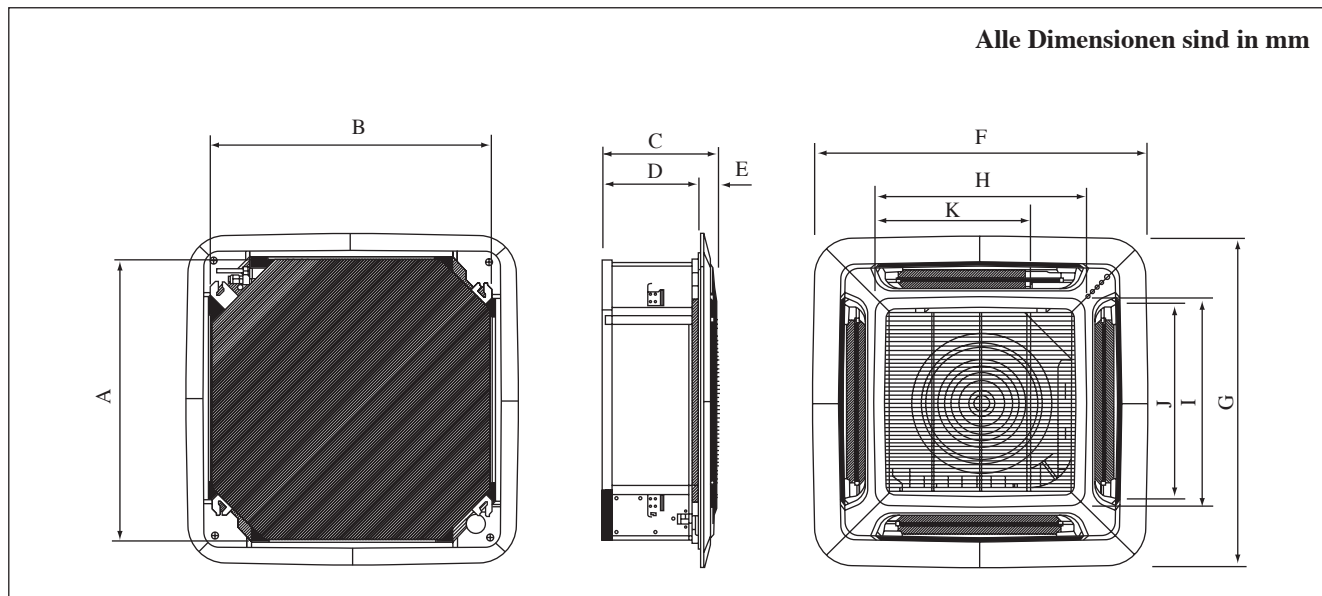
ACQ 125 AV1

IM-5CKYER-0411(0)-SIESTA  
Part No.: R08019036183



## AUSLEGUNG UND ABMESSUNGEN

### Innen-Gerät ACQ 71 / 100 / 125 AV1



Abmessung	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
<b>ACQ 71 AV1</b>	820	820	340	300	40	990	990	627	627	607	430
<b>ACQ 100 AV1 / ACQ 125 AV1</b>	820	820	375	335	40	990	990	627	627	607	430

# INSTALLATIONSHANDBUCH

Das vorliegende Handbuch enthält die Installationsanweisungen für einen sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb dieser Anlage.

Je nach den örtlichen Gegebenheiten können spezielle Anpassungen notwendig sein.

Vor der Inbetriebnahme des Klimagerätes dieses Handbuch bitte aufmerksam zur Kenntnis nehmen und für künftigen Bedarf aufbewahren.

Dieses Gerät für den Betrieb durch Fachleute oder geschulte Benutzer in Geschäften, der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben sowie für gewerbliche Zwecke durch Laien ausgelegt.





## VORSICHTMASSNAHMEN

### **ACHTUNG**

- Die Installation und Wartung muß durch qualifiziertes Personal erfolgen, Welches mit den örtlichen Bestimmungen und diesem Ausrüstungstyp vertraut ist.
- Die gesamte E-Verkabelung hat in Übereinstimmung mit den landesspezifischen Anschlußvorschriften zu erfolgen.
- Vor dem Kabelanschluß gemäß Schaltbild ist sicherzustellen, daß die Betriebsspannung mit der auf dem Datenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Das Gerät ist zum Schutz gegen fehlerhafte Isolierungen und entsprechende Risiken zu ERDEN.
- Die Kabel dürfen weder mit der Kühlmittelleitung, noch mit den beweglichen Teilen der Gebläsemotoren in Berührung kommen.
- Vor der Installation oder Wartung der Anlage ist sicherzustellen, daß das Gerät ausgeschaltet ist (OFF).
- Ziehen Sie vor der Wartung der Klimaanlage den Stecker aus der Steckdose.
- NICHT das Stromkabel herausziehen, wenn das Gerät noch eingeschaltet ist. Ein elektrischer Schlag oder ein Wohnungsbrand können die Folge sein.
- Halten Sie Innen- und Außengerät mindestens 1m entfernt von Fernsehern und Rundfunkgeräten, um verzerrte Bilder und statische Entladungen zu vermeiden. {abhängig von Type und Quelle der elektrischen Wellen, können statische Entladungen auch noch hörbar sein bei Abständen von mehr als 1m}.

### **VORSICHT**

Vor der Installation sind folgende wichtige Punkte zu prüfen.

- **Gerät nicht installieren, falls ein Leck entzündbaren Gases festgestellt wird.**  
 Es besteht Feuergefahr, wenn Gas aus der Anlage entweicht und sich in der Umgebung ansammelt.
- **Die Kondensat-Abflußleitung muß sachgemäß angeschlossen sein.**  
 Ist die Abflußleitung nicht richtig angeschlossen, besteht Gefahr, daß durch auslaufendes Wasser das Mobiliar feucht wird.
- **Gerät nicht überlasten.**  
 Das Gerät ist werkseitig vorgefüllt. Im Falle einer Überfüllung besteht die Gefahr einer Überbelastung oder sonstigen Beschädigung des Kompressors.
- **Nach Installation oder Wartung ist sicherzustellen, daß die Geräteabdeckung wieder montiert ist.**  
 Eine mangelhafte Befestigung der Abdeckung führt zu Geräusentwicklung während des Betriebs.
- **Scharfe Kanten und Wärmetauscherflächen stellen eine Gefahrenquelle dar.**  
Jeglicher Kontakt mit diesen Stellen ist zu vermeiden.
- **Vor Abschalten der Stromzufuhr muss der ON/OFF-Schalter der Fernbedienung auf „OFF“ gestellt werden, um eine versehentliche Fehleinstellung zu vermeiden.** Andernfalls schaltet sich bei Wiederherstellung der Stromzufuhr das Kühlgebläse automatisch wieder ein und kann somit für den Benutzer oder Wartungspersonal ein unerwartetes Risiko darstellen.
- **Keine Heizgeräte zu dicht bei der Klimaanlage einschalten.** Dies kann zur Folge haben, dass die Kunststoffabdeckung durch zu große Wärme schmilzt oder beschädigt wird.
- Die Geräte dürfen nicht bei oder in der Nähe von Türen installiert werden.
- **Betreiben Sie keine Heizgeräte in direkter Nähe des Klimagerätes, und verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen, in denen es Mineralölen, Öldämpfen oder -nebel ausgesetzt ist, da dies zu einem Schmelzen oder einer Verformung der Plastikbestandteile aufgrund von Hitze oder chemischer Reaktion führen könnte.**
- **Sollte das Gerät in einer Küche eingesetzt werden, so achten Sie bitte darauf, dass kein Mehlstaub eingesaugt werden kann.**
- **Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz in Fabriken geeignet, in denen es zur Entwicklung von Öldämpfen oder Eisenstaub kommt, bzw. in denen es zu starken Stromschwankungen kommen kann.**
- **Das Gerät eignet sich nicht zur Installation in der Nähe von Heißquellen oder Raffinerien, wo Sulfidgase entstehen können.**
- **Sorgen Sie dafür, dass die Farben der Drähte des Außengerätes und der Anschlussmarkierungen dieselbe sind wie die Übereinstimmende des Innengerätes.**
- **WICHTIG : DAS KLIMAGERÄT SOLLTE NICHT IN EINEM WÄSCHERAUM INSTALLIERT ODER BENUTZT WERDEN.**
- **Verwenden Sie zur Stromversorgung keine zusammengefügt und geknickte Kabel.**
- **Vermeiden Sie direkten Kontakt der Plastikteile mit den Reinigern für die Wärmetauscher. Die Plastikteile können sich aufgrund chemischer Reaktionen verformen.**
- **Bei Fragen zu Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Händler.**
- **Das Gerät ist nicht zur Verwendung in einer potentiell explosiven Atmosphäre konzipiert.**

## BEMERKUNG

### Vorschriften zur Entsorgung

Ihre Klimaanlage ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Das bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte nicht mit unsortiertem Haushaltsabfall entsorgt werden dürfen.

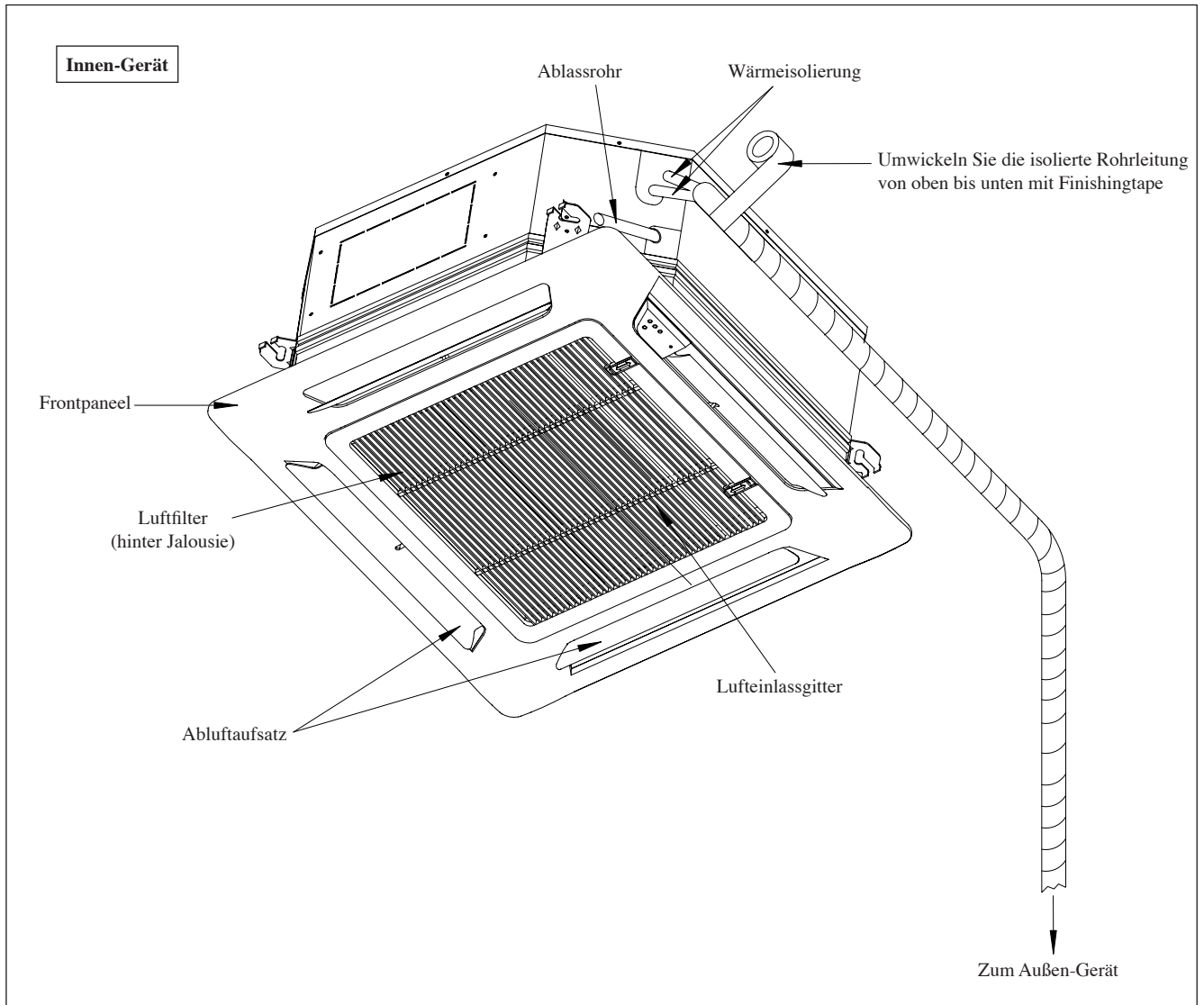
Versuchen Sie auf keinen Fall das System selbst zu demontieren : Die Demontage des Klimaanlage systems sowie die Handhabung von Kältemittel, Öl und möglichen weiteren Teilen muss von einem qualifizierten Monteur gemäß den entsprechenden örtlichen und staatlichen Bestimmungen vorgenommen werden.

Klimaanlagen müssen bei einer fachkundigen Einrichtung für Wiederverwendung, Recycling und Wiedergewinnung aufbereitet werden. Indem Sie dieses Produkt korrekt entsorgen, helfen Sie potenzielle negative Folgen für die Umwelt und die Gesundheit der Menschen zu vermeiden. Nehmen Sie bitte hinsichtlich weiterer Informationen Kontakt auf mit dem Monteur oder den örtlichen Behörden.

Die Batterien müssen aus der Fernbedienung entfernt werden und gemäß den entsprechenden örtlichen und staatlichen Vorschriften separat entsorgt werden.



# INSTALLATIONSDIAGRAMM

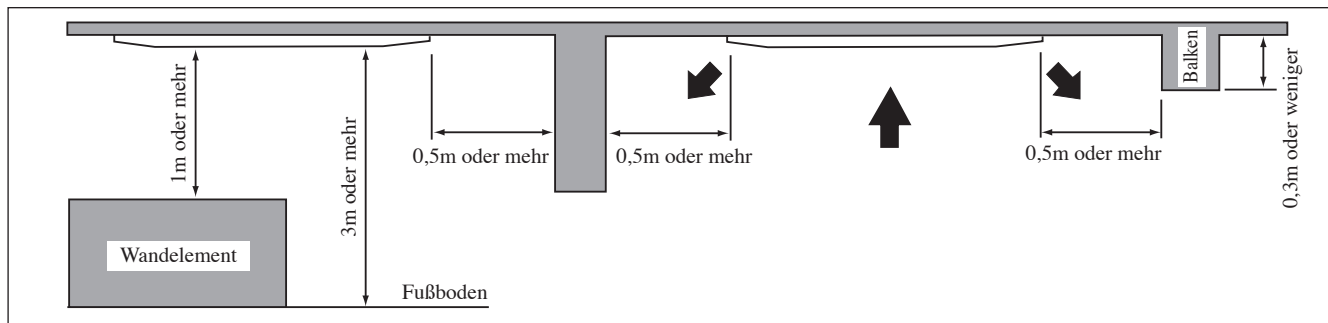


## INSTALLATION DES INNENGERÄTES

### Vorbereitende Massnahmen

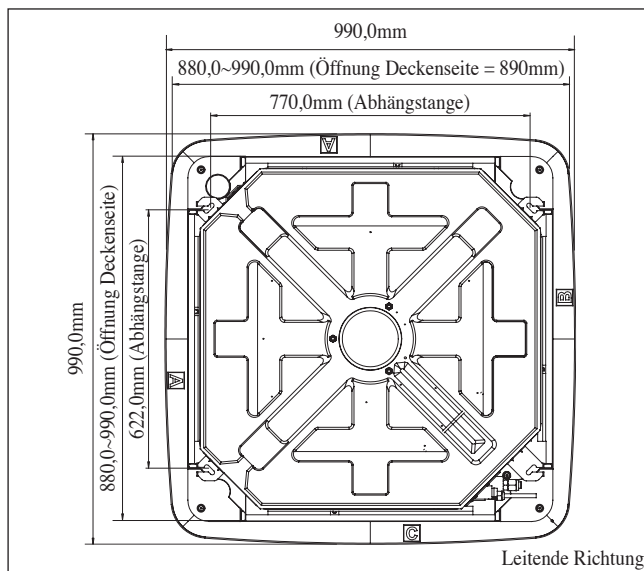
Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation des Innengeräts.

- Netzspannungsschwankungen dürfen nicht um mehr als  $\pm 10\%$  von der Nennspannung abweichen. Die Stromleitungen müssen vom Aufschweißen von Transformatoren, wodurch bei der Stromversorgung hohe Schwankungen entstehen können, abhängig sein.
- Achten Sie darauf, daß der Installationsort für die Verkabelung, die Rohrleitungsführung und die Ablaufleitungen geeignet ist.
- Üben Sie beim Öffnen der Einheit oder nach dem Öffnen keinen Druck auf die Kunststoffteile aus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial der Einheit erst, nachdem das Gerät seinen Bestimmungsort erreicht hat. Verwenden Sie beim Auspacken oder Anheben sicheres Material oder Schutzbleche, um Schäden oder Kratzer an der Einheit zu vermeiden.



- Folgendes sollte als Installationsort beachtet werden:
  - a) Der Ablauf sollte leicht sein.
  - b) Es muss für die Verkabelung und Rohrleitungsführung geeignet sein.
  - c) Es muss genügend Platz für die Installation und Wartung zur Verfügung stehen.
  - d) Kein Risiko an brennbarem Gasaustritt.
  - e) Der Kühlluftauslass und der Warmlufteinlass dürfen nicht blockiert werden und die Kühlluft muss gleichmäßig über den Raum verteilt werden (nahe Raummitte).
  - f) Das Raumgerät muss entsprechend der Abbildung ausreichend weit entfernt von Wänden und anderen Hindernissen installiert werden.
  - g) Der Installationsort muß zwecks Vermeidung von Geräusch- und Vibrationsverstärkung das Vierfache der Last des Raumgeräts tragen können.
  - h) Der Installationsort (abgehängte Decke) muß waagrecht sein und einen Hohlraum von mindestens 350mm aufweisen.
  - i) Das Raumgerät muß abseits von Wärme- und Dampfquellen installiert werden (möglichst nicht in der Nähe von Eingängen installieren).

### Installation des Geräts

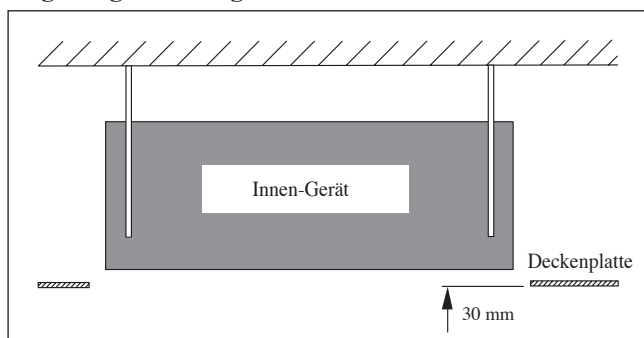


- Messen und markieren Sie die Position der Abhängstange. Bohren Sie das Loch für die Winkelmutter in die Decke und befestigen Sie die Abhängstange.
- Die Installationsschablone ist zwecks Berücksichtigung von Schwankungen der Temperatur und relativen Luftfeuchtigkeit verlängert. Bitte tatsächliche Abmessungen überprüfen.
- Die Abmessungen der Installationsschablone sind identisch mit den Abmessungen der Deckenöffnung.
- Wenn die Deckenverkleidung noch nicht fertiggestellt ist, muß die Installationsschablone am Raumgerät angebracht werden.

#### **HINWEIS**

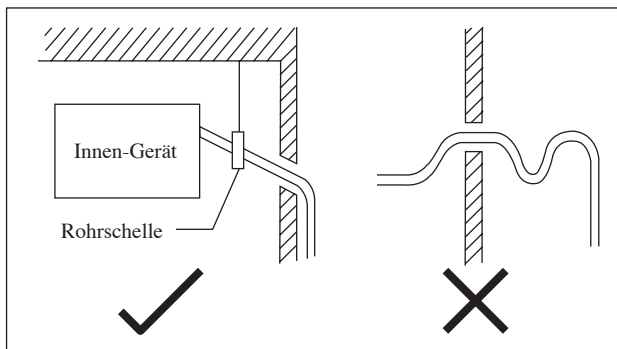
Besprechen Sie die Deckenbohrungen mit den zuständigen Installateuren.

### Abgehängtes Raumgerät



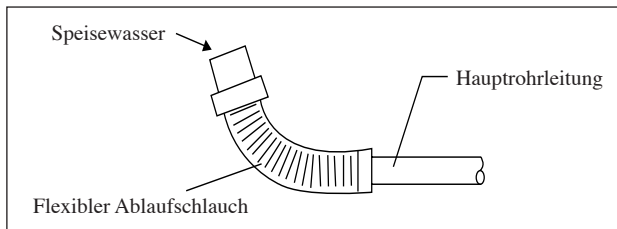
- Achten Sie darauf, daß die Abhängstangen im genauen Abstand von 770mm x 622mm montiert werden.
- Das Gerät anheben und mit Hilfe von Mutter und Unterlegscheibe an der Aufhängestange anbringen.
- Justieren Sie die Höhe des Raumgeräts auf 30 mm zwischen Geräteunterseite und Abhängstange.
- Überprüfen Sie mit einer Wasserwaage, ob das gerät waagrecht installiert ist, und ziehen Sie die Bolzenmutter zur Vorbeugung von Vibrationen fest an.
- Öffnen Sie das Deckenplatte entlang der Außenkante der Installationsschablone.

### Arbeiten an der Ablasspumpe



- Abfluhröhrleitung muß für störungsfreien Ablauf lotrecht installiert werden.
- Vermeiden Sie zur Vorbeugung gegen Wasserrückfluß jegliche Gefälle oder Steigungen beim Installieren der Abfluhröhrleitung.
- Achten Sie darauf, daß der Ablaufanschluß am Raumgerät beim Anschließen der Abfluhröhrleitung nicht übermäßig belastet wird.
- Der Ablaufanschluß hat des flexiblen Ablaufschlauchs hat einen Außendurchmesser von 20 mm.
- Sorgen Sie dafür, daß die Abfluhröhrleitungen (mit mindestens 8,0 mm Polyäthylen-Schaumstoff) gegen Außenwärme isoliert werden, um das Abtropfen von Kondenswasser in den Raum zu unterbinden.

### Ablauftest



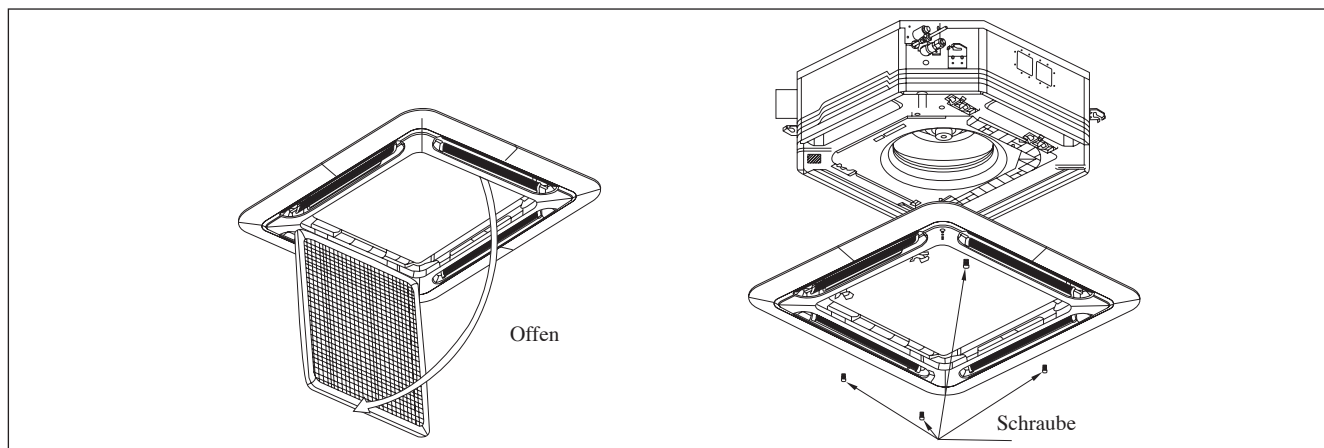
- Verbinden Sie das Hauptabfluhröhr mit dem flexiblen Ablauf.
- Füllen Sie Wasser in den flexiblen Ablaufschlauch und überprüfen Sie die Rohrleitungen auf Undichtigkeiten.
- Verbinden Sie nach Durchführung des Ablauftests den flexiblen Ablaufschlauch mit dem Ablaufanschluß am Raumgerät.

### ANMERKUNG

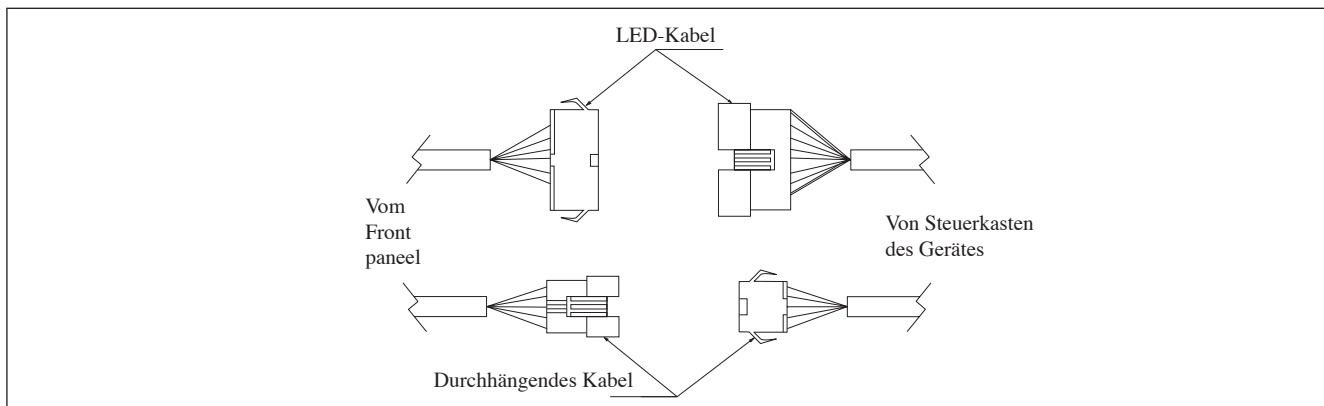
Dieses raumgerät hat eine ablasspumpe für das abpumpen von kondenswasser. Waagerechte installation des geräts beugt gegen wasseraustritt oden kondenswasserbildung am luftauslass vor.

### Montage des Paneels

- Das Frontpaneel kann nur in einer Richtung montiert werden. (Ausrichtung der Rohrleitungen und Rohrleitungs Pfeil auf Frontpaneel beachten)
- Sorgen Sie dafür, daß die Installationsschablone vor der Montage des Frontpaneels entfernt wird.

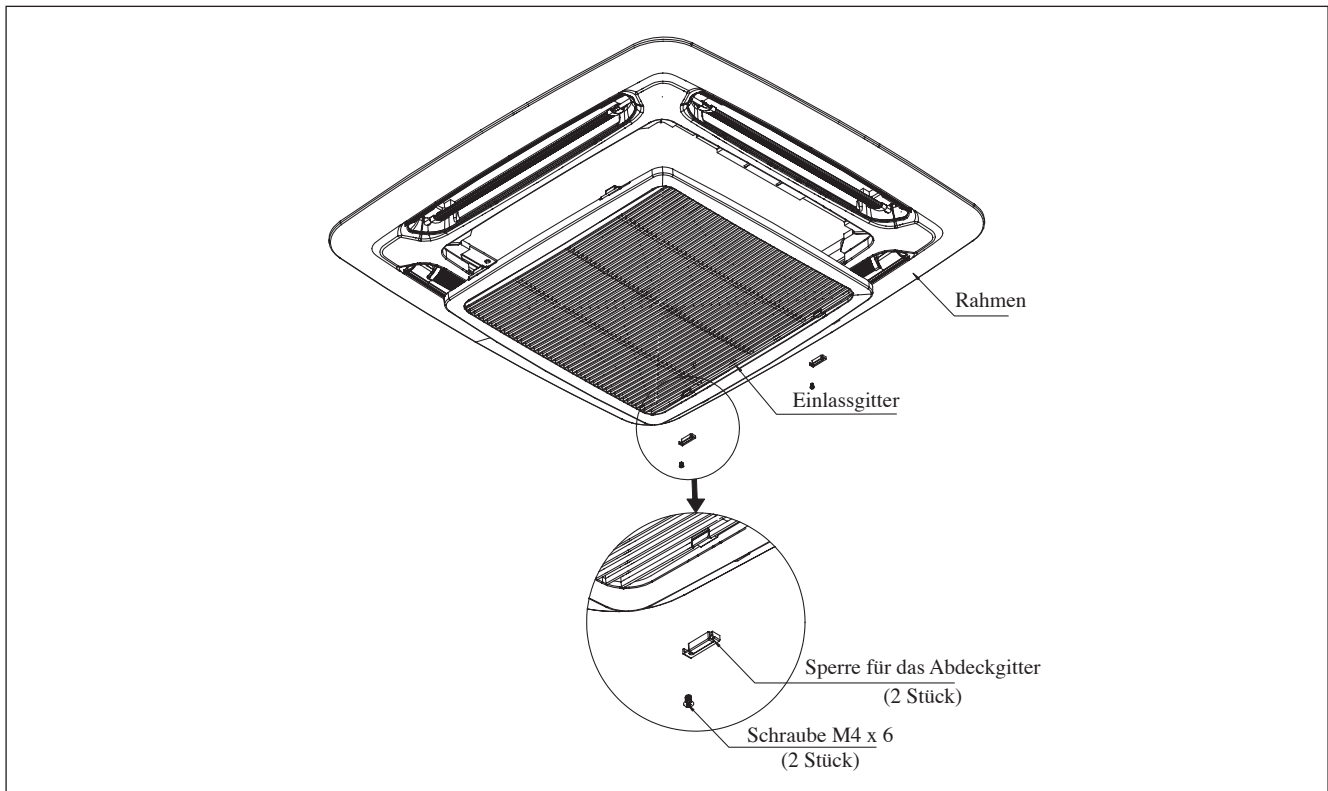


- Öffnen Sie die Lufteinlaßjalousie durch Zurückziehen der Halterungen und nehmen Sie die Jalousie zusammen mit dem Filter vom Frontpaneel ab.
- Montieren Sie den Frontpaneelrahmen mit vier Schrauben am Raumgerät und ziehen Sie die Schrauben zur Vorbeugung gegen Kühlluftaustritt gut fest.
- Schließen das LED-Kabel und das durchhängende Kabel an das Raumgerät an.
- Der durchhängende Anschluss muss nach dem Anschließen in das Steuergehäuse gelegt werden.



### Sperre für das Abdeckgitter (Der Schutz für bewegliche Teile, die der Benutzer direkt berühren kann)

Die Sperre für das Abdeckgitter sollte wie in der unten abgebildeten Darstellung installiert werden.



Falls das Gerät gewartet werden muss, sind folgende Schritte durchzuführen:

1. Prüfen Sie, ob das Gerät vor der Wartung ausgeschaltet wurde.
2. Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Schrauben der Sperre des Abdeckgitters zu öffnen.
3. Entfernen Sie die Sperre des Abdeckgitters und öffnen Sie das Einlassgitter für die Wartung.
4. Setzen Sie das Einlassgitter ein und ziehen Sie die Schraube der Sperre des Abdeckgitters nach der Wartung fest. Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt installiert ist.



## Installation der Kabel

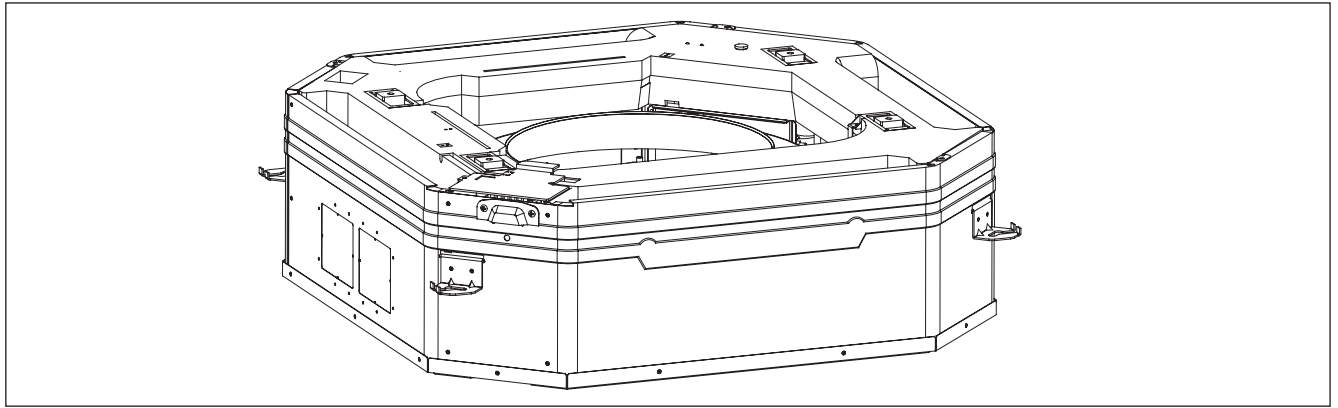


Abb. 1

Abb. 1 und Abb. 2 zeigen die Lage der Kabelabdeckung im Innen-Gerät.  
Schritte zur Installierung der Stromkabel und der Kabel des Außengeräts.

1. Die Kabelabdeckung entfernen, indem 2 Schrauben wie in Abb. 3 dargestellt entfernt werden.
2. Die Kabel durch das Loch ziehen, wie in Abbildung 4 und 5 dargestellt. Die Höhe des Lochs nicht überschreiten.
3. Danach die Kabelabdeckung einsetzen.

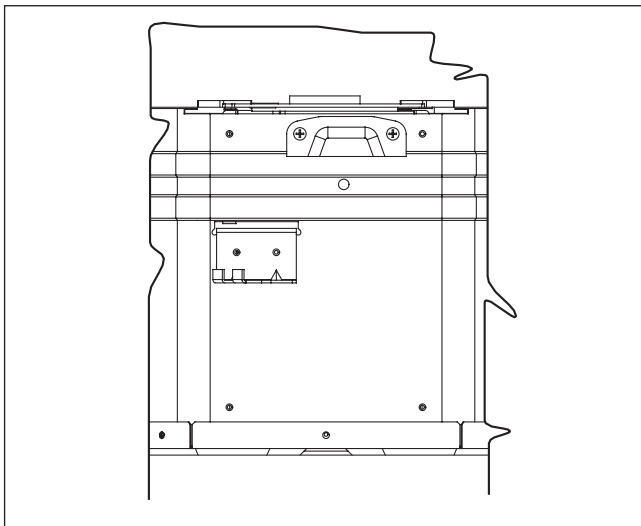


Abb. 2

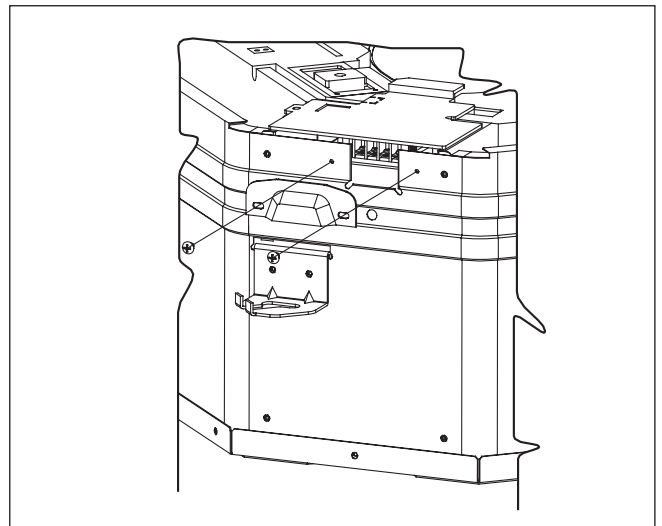


Abb. 3

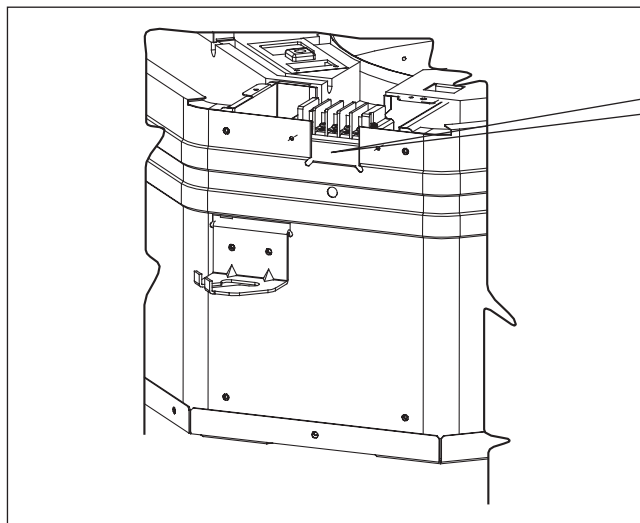


Abb. 4

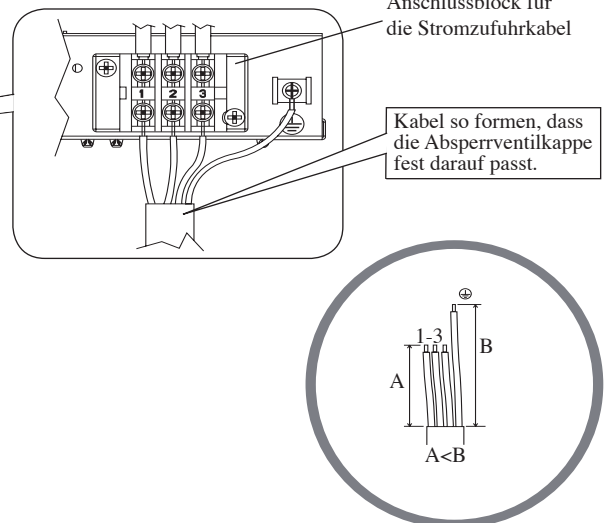


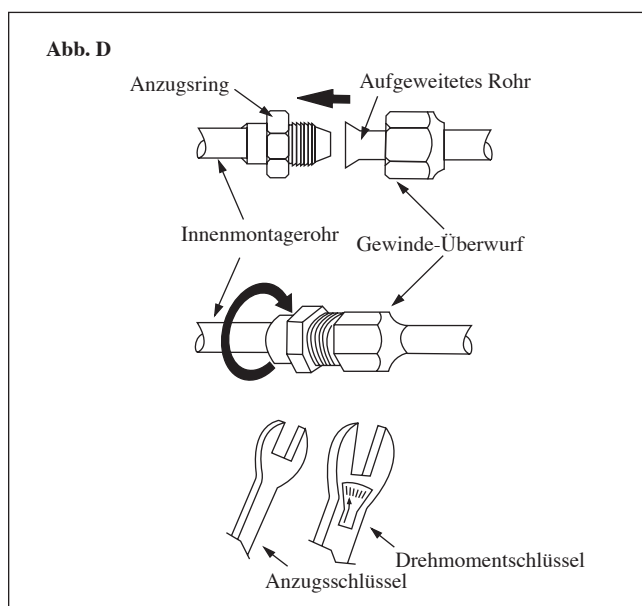
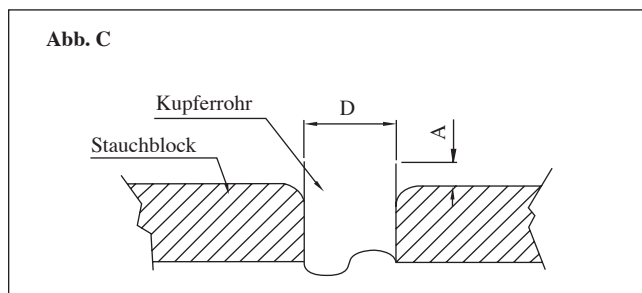
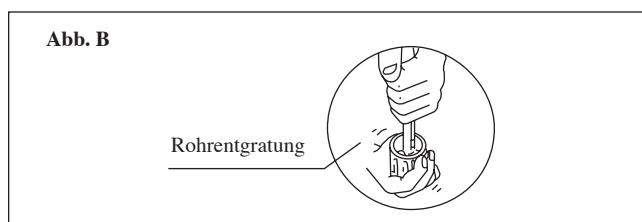
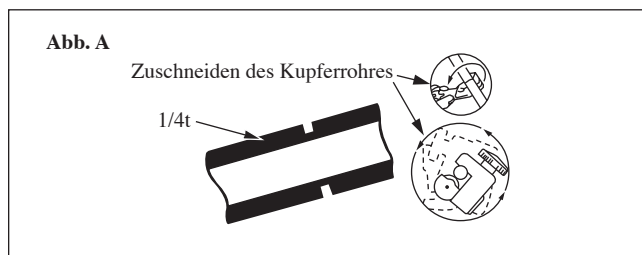
Abb. 5

**⚠ VORSICHT**

Innen- und Außengerät nicht in Höhen über 2000m installieren.

## Leitungsverlegung U. Anschlussstechnik

- Keine verschmutzten oder beschädigten Kupferrohre verwenden. Wurden Rohrleitungen, Verdampfer oder Verflüssiger freigelegt oder waren mehr als 15 Sekunden geöffnet, dann muss das System abgesaugt werden. Allgemein sollten keine Plastikabdeckungen, Gummistopfen oder Messinggewinde von den Ventilen, Armaturen, Rohren und Kühlschlangen abgenommen werden, bis die Ansaug- bzw. Flüssigkeitsleitung bereit zum Anschließen ist.
- Falls Lötarbeiten vorzunehmen sind, ist sicherzustellen, dass während des Lötens Stickstoff durch die Kühlschlangen und Kupplungen geführt wird. Dadurch werden Rußablagerungen auf den Kupferrohr-Innenwänden vermieden.
- Rohrleitungen nach und nach zurechtschneiden und dabei das Schneidegerät langsam in das Rohr eingreifen lassen. Höherer Kraftaufwand und ein schneller Schnittvorschub verursachen eine stärkere Verformung des Rohres und zusätzliche Gratstellen. Siehe Abb. A
- Rohrkanten mit einer Reibahle entgraten, wie in Abb. B dargestellt. Dadurch werden Unregelmäßigkeiten an der Anschlußfläche vermieden, die zu undichten Stellen führen könnten. Halten Sie das Rohr ganz oben und den Entgrater ganz unten, damit keine Metallspäne in das Rohr geraten.
- Die Gewindeüberwurfteile an den Armaturen des Innen- und Außengerätes in die Kupferrohre einziehen.
- Die genaue überstehende Rohrleitungslänge an der Kupplungs-Stirnfläche richtet sich nach dem Kupplungswerkzeug. Siehe Abb. C.
- Das Rohr fest auf den Stauchblock aufdrücken. Anschließend Gewinde- und Überwurfteil zentrieren und beide Teile gegeneinander festziehen.



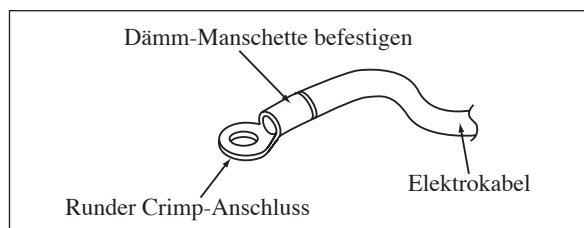
## Geräte-Rohranschluss

- Rohrleitung zentrieren und Gegenmutter mit der Hand anziehen. Siehe Abb. D.
- Abschließend Gewidemutter und Moment-schlüssel bis an die gewünschte Moment-Einraststelle anziehen.
- Beim Anziehen der Gewidemutter mit dem Momentschlüssel ist die durch den Pfeil angezeigte Anzugsrichtung des Momentschlüssels zu beachten.
- Die Kühlmittleitungsanschlüsse sind mit geschlossenzelligem Polyurethanschaum isoliert.

Rohrgröße (mm/zoll)	Anzugsmoment Nm (ft-lb)
6,35 (1/4")	18 (13,3")
9,52 (3/8")	42 (31,0")
12,70 (1/2")	55 (40,6")
15,88 (5/8")	65 (48,0")
19,05 (3/4")	78 (57,6")

Ø Rohr, D		A (mm)	
Zoll	mm	Aufgeweite (Flügelmutter-Typ)	Starr (Kupplungstyp)
1/4"	6,35	1,3	0,7
3/8"	9,52	1,6	1,0
1/2"	12,70	1,9	1,3
5/8"	15,88	2,2	1,7
3/4"	19,05	2,5	2,0

- Alle Adern sind fest zu verdrahten.
- Stellen Sie sicher, dass alle Kabel die Kältemittelleitungen, den Kompressor oder andere bewegliche Teile nicht berühren.
- Der Verbindungsdraht zwischen dem Innen- und Außengerät muss durch die mitgelieferte Kabelbefestigung eingeklemmt werden.
- Das Anschlusskabel muss zumindest dem H07RN-F entsprechen.
- Stellen Sie sicher, dass kein externer Druck auf die Anschlussklemmen und Drähte ausgeübt wird.
- Stellen Sie sicher, dass alle Abdeckungen festsitzen, um Zwischenräume zu vermeiden.
- Verwenden Sie runde Crimpanschlüsse, um Kabel an den Anschlussblock anzuschließen. Schließen Sie die Kabel an die entsprechenden Markierungen des Anschlussblocks an. (Siehe Schaltbild, angeheftet am Gerät).



- Verwenden Sie den korrekten Schraubendreher, um die Blockschrauben festzudrehen. Ungeeignete Schraubendreher können den Schraubenkopf beschädigen.
- Überdrehen kann die Klemmschraube beschädigen.
- Schließen Sie nicht Drähte von unterschiedlichen Instrumenten an den gleichen Anschluss an.
- Verkabelung in geregelter Anordnung halten. Die Verkabelung sollte keine anderen Teile und nicht die Abdeckung des Anschlusskastens blockieren.



### SPEZIELLE VORKEHRUNGEN BEIM BESCHÄFTIGEN R410A MASSEINHEIT

R410A ist ein neues HFC Kühlmittel, das nicht die Ozon-Schicht beschädigt. Der Betriebsdruck dieses neuen Kühlmittels ist 1,6 Mal höher, als herkömmliches Kühlmittel (R22), dadurch ist es äußerst wichtig, dass Unterhaltsarbeiten und Installationen korrekt durchgeführt werden.

- Nie Kühlmittel des Gebrauches anders als R410A in einer Klimaanlage, die entworfen ist, um mit R410A zu funktionieren.
- POE- oder PVE-Öl wird als Schmiermittel für R410A Kompressor benutzt, das zu dem Mineralöl unterschiedlich ist, das für Kompressor R22 benutzt wird. Während der Installation oder der Wartung muß weitere Vorsichtsmaßnahme genommen werden, um das R410A System auszusetzen, das nicht feuchter Luft zu lang ist. Verbleibendes POE- oder PVE-Öl in der Rohrleitung und andere Rückstände können Feuchtigkeit aus der Luft aufsaugen.
- Dem Aufflackerventil zu dem von R22 unterschiedlich.

- Benutzen Sie Werkzeuge und Materialien ausschließlich für Kühlmittel R410A. Werkzeuge ausschließlich für R410A sind vielfältiges Ventil, aufladenschlauch, Druckanzeiger, Gasleckstell Detektor, Aufflackernwerkzeuge, Drehkraftschlüssel, Vakuumpumpe und Kühlmittelzylinder.
- Da eine R410A Klimaanlage auf höheren Druck als Maßeinheiten R22 sich nimmt, ist es wesentlich, die kupfernen Rohre richtig zu wählen. Nie kupferner Rohrverdünner des Benutzers als 0,8mm obwohl sie im Markt vorhanden sind.
- Wenn das Kühlmittelgas während der Installation/servicing ausläuft, seien Sie sicher, völlig zu lüften. Wenn das abkühlende Gas in Kontakt mit Feuer kommt, kann ein giftiges Gas auftreten.
- Wenn Sie eine Klimaanlage, lassen Sie Luft oder Feuchtigkeit nicht im abkühlenden Zyklus bleiben anbringen oder entfernen.

### VAKUUMHERSTELLUNG UND LADEN

Das Absaugen ist erforderlich, um alle eventuell im System vorhandene Feuchtigkeit und Luft zu entfernen.

#### Evakuierung der Leitung und des Innenmontagegeräts

Das Innen-Gerät und der Anschluss der Kühlmittelleitungen müssen luftgereinigt werden, weil die Luft Feuchtigkeit enthält, die im Kühlmittel-Kreislauf zurückbleibt und die eine Funktionsstörung des Kompressors verursachen kann.

- Die Abdeckungen vom Ventil und dem Wartungsanschluß abnehmen.
- Den Lademesser von der Mitte aus an die Vakuumpumpe anschließen.
- Den Lademesser an die Wartungsöffnung des 3-Weg-Ventils anschließen.
- Die Vakuumpumpe einschalten und etwa 30 Minuten laufen lassen. Die Evakuierungszeiten sind je nach Kapazität der Pumpe verschieden. Darauf achten, dass die Nadel des Lademessers bei  $-760\text{mmHg}$  steht.

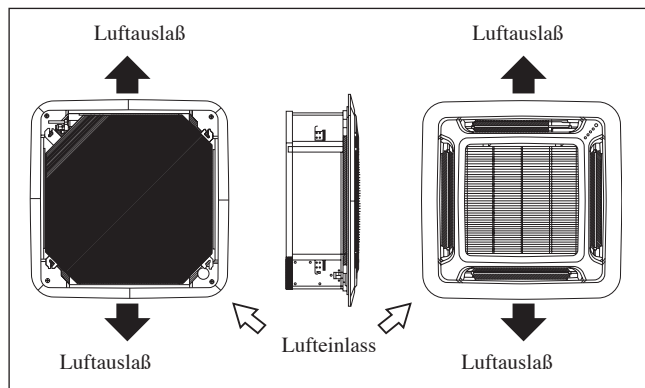
#### Vorsicht

- Falls die Nadel des Lademessers nicht bei  $-760\text{mmHg}$  steht, ist nachzuprüfen (mit dem Kältemittel-Anzeigergerät), ob an der aus dem aufgeweiteten Rohr bestehenden Verbindung zwischen Innen- und Aussengerät ein Gasleck besteht. Vor Ausführen des nächsten Schrittes muss das Leck behoben werden.
- Das Ventil des Lademessers schliessen und die Vakuumpumpe abschalten.

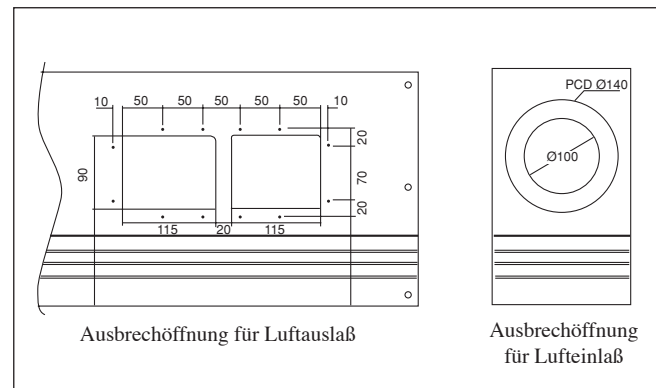
### Technische Daten der kurzen Rohrleitung

- Das Raumgerät ist für den Anschluß einer Rohrleitung zwecks Aus- und Einlaß von Luft mit ausbrechbaren Öffnungen bestückt. Der Anschluß der kurzen Rohrleitung für den Luftauslaß kann jedoch nur auf einer Seite hergestellt werden.
- Die Verwendung einer kurzen Rohrleitung für den Luftauslaß verbessert die Luftverteilung bei Vorhandensein von Hindernissen (z.B. Beleuchtungskörpern) oder in langen, schmalen oder L-förmigen Räumen. Sie kann außerdem für die gleichzeitige Versorgung von zwei Räumen genutzt werden.

### Mögliche Richtungen für Lufteinlaß und Luftauslaß



### Mögliche Abmessungen für Öffnungen zum Anschluß der kurzen Rohrleitung



### **ANMERKUNG**

- Vermeiden Sie den Anschluß der kurzen Rohrleitung an einer Stelle, an der die Luftauslaß-Jalousie geschlossen werden kann, um gegen das Einfrieren von Verdampfungsmittel vorzubeugen.
- Sorgen Sie bei Installation der kurzen Rohrleitung zwecks Vorbeugung gegen Kondenswasserbildung dafür, daß die Leitung ausreichend wärmeisoliert ist und keine Kühlluft austreten kann.
- Halten Sie das Volumen des Frischlufteinlasses innerhalb von 20% des gesamten Luftdurchsatzes. Installieren Sie außerdem eine Zwischenkammer und verwenden Sie ein Verstärkergebläse.

### Abdichtmaterial

- Einer der vier Luftauslässe kann abgedichtet werden. (Abdichtung von zwei oder mehr Luftauslässen kann zu Betriebsstörungen führen)
- Entfernen Sie das Frontpaneel und führen Sie das Abdichtmaterial in den Luftauslaß am Raumgerät ein.
- Das Abdichtmaterial hat dieselbe Länge wie der längere Luftauslaß. Wenn der kürzere Luftauslaß abgedichtet werden soll, muß das Abdichtmaterial entsprechend gekürzt werden.
- Drücken Sie das Abdichtmaterial höchstens ca. 10mm tief in das Raumgerät ein. Stellen Sie sicher, dass das Dichtungsmaterial nicht mehr als 10mm hineingedrückt wird.

**MEMO / LE MÉMO / MITTEILUNG / MEMO / EL MEMORÁNDUM /  
ПАМЯТКА / NOT / ΣΗΜΕΙΩΜΑ / MEMO**

CE - DECLARACION-DE-CONFORMIDAD  
 CE - DICHIARAZIONE-DE-CONFORMITA  
 CE - DECLARATION-DE-CONFORMITE  
 CE - CONFORMITEITSVERKLARING

**Daikin Europe N.V.**

01 (GB) declares under its sole responsibility that the air conditioning models to which this declaration relates:  
 02 (D) erklärt auf seine alleinige Verantwortung die Modelle der Klimageräte für die diese Erklärung bestimmt ist:  
 03 (F) déclare sous sa seule responsabilité que les appareils d'air conditionné visés par la présente déclaration:  
 04 (NL) verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de airconditioning units waaraan deze verklaring betrekking heeft:  
 05 (E) declara bajo su única responsabilidad que los modelos de aire acondicionado a los cuales hace referencia la declaración:  
 06 (I) dichiara sotto sua responsabilità che i condizionatori modello a cui è riferita questa dichiarazione:  
 07 (B) объявляет на своей ответственности, что он одобряет и покрывает технически характеристики и соответствие требованиям, указанные в этой декларации, следующие модели кондиционеров:  
 08 (P) declara sob sua exclusiva responsabilidade que os modelos de ar condicionado a que esta declaração se refere:

**ACQ714V1, ACQ100AV1, ACQ125AV1,**

01 are in conformity with the following standard(s) or other normative document(s), provided that these are used in accordance with our instructions:  
 02 werden folgenden Norm(en) oder einem anderen Normdokument oder Dokumenten entsprechend, unter der Voraussetzung, dass sie gemäß unseren Anweisungen eingesetzt werden:  
 03 sont conformes à la(s) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s), pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions:  
 04 conform de volgende norm(en) of één of meer andere bindende documenten z/n, op voorwaarde dat ze worden gebruikt overeenkomstig onze instructies:  
 05 están en conformidad con la(s) siguiente(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s), siempre que sean utilizados de acuerdo con nuestras instrucciones:  
 06 sono conformi all(i) seguente(i) standard(i) o al(c)tri document(i) o al(c)tri document(i) normativo(i), a patto che vengano usati in conformità alle nostre istruzioni:  
 07 არა დამოკიდებულია ერთ-ერთ ნორმატიულ დოკუმენტზე, თუ ტექნიკური კონსტრუქციის აღწერაში არაა მოცემული სხვა ნორმატიული დოკუმენტის გამოყენების მოთხოვნა:  
 08 are in conformity with the following provisions of:  
 09 gemäß den Vorschriften der:  
 10 onder volgende bepalingen van:  
 11 enligt följande bestämmelser i:  
 12 mit folgenden Bestimmungen:  
 13 noúttænningu miðfylgjandi áttalningu:  
 14 za dodrženi ustanovljeni predpis:  
 15 prema odredbama:  
 16 övrigt avseende:  
 17 zgodnie z postanowieniami Dyrektyw:  
 18 in umma þættir:

01 Note \* as set out in <A> and <B> and <C> according to the Certificate <C>.  
 02 Hinweis \* wie in der <A> aufgeführt und von <B> bestätigt gemäß Zertifikat <C>.  
 03 Remarque \* la que défini dans <A> et <B> et <C> conformément au Certificat <C>.  
 04 Bemerk \* zoals vermeld in <A> en <B> en overeenkomstig het oorspronkelijke Certificat <C>.  
 05 Nota \* como se establece en <A> y en <B> y es validado positivamente por <B> de acuerdo con el Certificado <C>.  
 06 Nota \* delimitato nel <A> e giudicato positivamente da <B> secondo il Certificato <C>.  
 07 Σημείωση \* όπως υποδηλώνεται στο <A> και κρίνεται θετικά από το <B> σύμφωνα με το Πρωτόκολλο <C>.  
 08 Nót \* jöfnir eru staðfestir í <A> og <B> og staðfestir af <C> stafrænum stafrænum.  
 09 Περαιτέρω \* κακ γυαζοται η <A> η <B> η <C> σύμφωνα με το <C> πιστοποιητικό.  
 10 Bemerk \* hinold til Certifikat <C>.

01 \*\* Daikin Europe N.V. is authorised to compile the Technical Construction File.  
 02 \*\* Daikin Europe N.V. ist die Berechtigung die Technische Konstruktionsdatei zusammenzustellen.  
 03 \*\* Kōmpani Daikin Europe N.V. yunonochwatai o kompiaz sooboro tekhnicheskoy konstruktsii.  
 04 \*\* Daikin Europe N.V. er autoriseret til at udarbejde de tekniske konstruktionsdata.  
 05 \*\* Daikin Europe N.V. är behörig att sammanställa den tekniska konstruktionsfilen.  
 06 \*\* Daikin Europe N.V. har tillatelse til å kompilere den tekniske konstruktionsfilen.

**DAIKIN**  
 Shigeki Morita  
 Vice President  
 Ostend, 28th of April 2011  
  
 3PW54723-19J

CE - DECLARACAO-DE-CONFORMIDADE  
 CE - ЗАЯВЛЕНИЕ-О-СОТВЕТСТВИИ  
 CE - OPPLYDELSESKLÆRING  
 CE - FORSKRÆVNING-ØVERENSTEMMELSE

CE - IZJAVA-O-SKLADNOSTI  
 CE - MEGFELELŐSÉG-NYILATKOZTATÁS  
 CE - DEKLARACIJA-ZGODNOSTI  
 CE - DECLARATIE-DE-CONFORMITATE

CE - IZJAVA-O-SKLADNOSTI  
 CE - VASTAVUSDEKLARACIJA  
 CE - ДЕКЛАРАЦІЯ-ЗА-СЬОТВЕТСТВІЄ  
 CE - UYUMLULUK-BİLDİRİSİ

09 (GB) заявляет, исключительно под своей ответственностью, что модели кондиционеров воздуха, к которым относится настоящая заявка:  
 10 (D) erklärt unter eigenem, alleiniger Verantwortung, dass diese Klimageräte folgende:  
 11 (F) déclare sous sa seule responsabilité que les appareils d'air conditionné visés par la présente déclaration incombent à:  
 12 (NL) verklaart hierbij uitsluitend onder eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de airconditioning units waaraan deze verklaring betrekking heeft:  
 13 (E) declara bajo su única responsabilidad que los modelos de aire acondicionado a los cuales hace referencia la declaración:  
 14 (I) prohlašuje ve své plné odpovědnosti, že modely klimatizace, k nimž se toto prohlášení vztahuje:  
 15 (B) объявляет под исключительной своей ответственностью, что модели климатических устройств, на которые эта заявка относится:  
 16 (P) teljes felelősséggel tudatában kijelenti, hogy a klímaberendezés modellek, melyekre a nyilatkozás vonatkozik:

**Machinery 2006/42/EC \*\***

08 estão em conformidade com a(s) seguinte(s) norma(s) ou outro(s) documento(s) normativo(s), desde que estes sejam utilizados de acordo com as nossas instruções:  
 09 соответствуют следующим стандартам или другим нормативным документам, при условии их использования в соответствии с нашими инструкциями:  
 10 overholder følgende standard(er) eller andre relevante retningsgivende dokument(er), forudsat at disse anvendes i henhold til vore instruktioner:  
 11 respektive utrustning är utförd i överensstämmelse med och följer följande standard(er) eller andra normgivande dokument, under förutsättning att användning sker i överensstämmelse med våra instruktioner:  
 12 respektive usúry er i överensstemmelse med følgende standard(er) eller andre normgivende dokument(er), under forudsætning av at disse brukes i henhold til våre instruksjoner:  
 13 vastastavat seuraavien standardien ja niiden ohjeistusten vaatimuksia edellyttäen, että niitä käytetään ohjeidemme mukaisesti:  
 14 za predočkau, že jsou využívány v souladu s našimi pokyny, opovzdělání následujícím normám nebo normativním dokumentům:  
 15 in slúdu sa sľedujúce standardy(na) a) a) iných dokumentov(na) používajú v súlade s našimi pokynami.

01 Directives, as amended.  
 02 Directives, gemäß Änderung.  
 03 Directives, telles que modifiées.  
 04 Richtlijnen, zoals geamendiseerd.  
 05 Directives, según lo emendado.  
 06 Direktive, come da emendata.  
 07 Östýttir, eftir breytingum.  
 08 Directivas, conforme alteração em.  
 09 Direktive со всеми поправками.  
 10 Direktiver, med senere ændringer.  
 11 Direktiv, med forøretning ændringar.  
 12 Direktiver, med forøretning ændringar.  
 13 Direktiiv, seadiseia kuni ne oet muudatuna.  
 14 v parientim zneni.  
 15 Snemienca, kako je zmienjeno.  
 16 rāyveit(e)k) ēs modislasak emelkēzēsēt  
 17 z pāzīmējumiem izmaiņām.  
 18 Direktīvalor, cu amendamentele respective.

16 Megjegyzés \* a)2) <A> alapján, a)2) <B> igazolta a megfelelőséget, a)2) <C> tanúsítvány szerint.  
 17 Uwaga \* zgodnie z dokumentacją <A> pozytywna opinia <B> Szwedztwem <C>.  
 18 Nót \* apa am este stabilit în <A> și apreciat pozitiv de <B> în conformitate cu Certificat <C>.  
 19 Opomina \* kaj je doobeno v <A> pozitivno zjšteno <B> v skladu s certifikatom <C>.  
 20 Märkus \* nagu on määratud dokumentis <A>, ja heaks kiidetud <B> järgi vastavalt sertifikaadile <C>.  
 21 Zabeleška \* kako je iskazeno v <A> i ocijeno potvrđeno od <B> certifikatom <C>.  
 22 Pastaba \* kaip nustatyta <A> ir kaip teigiamai nustatyta <B> patvirtinimu <C>.  
 23 Poznámka \* verifikován sákladou s certifikátu <C>.  
 24 Poznámka \* ako bolo uvedené v <A> a pozitívne zistené <B> v súlade s overčovním <C>.  
 25 Nót \* gőre <B> baazlıdan olumlu olarak deđerlendirildiği gibi.

10 \*\* Daikin Europe N.V. is authorised to compile the Technical Construction File.  
 11 \*\* Daikin Europe N.V. ist autorizada a compilar o ficheiro técnico de construção.  
 12 \*\* Kōmpani Daikin Europe N.V. yunonochwatai o kompiaz sooboro tekhnicheskoy konstruktsii.  
 13 \*\* Daikin Europe N.V. er autoriseret til at udarbejde de tekniske konstruktionsdata.  
 14 \*\* Daikin Europe N.V. är behörig att sammanställa den tekniska konstruktionsfilen.  
 15 \*\* Daikin Europe N.V. har tillatelse til å kompilere den tekniske konstruktionsfilen.

CE - ATTIKTES-DEKLARACIA  
 CE - ATBILSTĪBAS-DEKLARACĪA  
 CE - VYHLÁŠENIE-ZHODY  
 CE - UYUMLULUK-BİLDİRİSİ

17 (PL) deklaruje na własną wyłączną odpowiedzialność, że modele klimatyzatorów, których dotyczy niniejsza deklaracja:  
 18 (D) declara pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat la care se referă această declarație:  
 19 (GB) I declare under my sole responsibility that the models of air conditioning units to which this declaration relates:  
 20 (NL) ik verklaar onder mijn uitsluitende eigen verantwoordelijkheid dat de airconditioning units waaraan deze verklaring betrekking heeft:  
 21 (E) declaro bajo mi única responsabilidad que los modelos de aire acondicionado a los cuales hace referencia la declaración:  
 22 (I) prohlašuje samo atsakingumoje skelbia, kad oro kondicionavimo prietaisai, kuriems yra taikoma ši deklaracija:  
 23 (B) объявляю под своей ответственностью, что модели климатических устройств, на которые эта заявка относится:  
 24 (P) declaro sob minha exclusiva responsabilidade que os modelos de ar condicionado a que esta declaração se refere:

16 megjelölnek az alábbi szabvány(ok) vagy egyéb irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírás szerinti használatjuk:  
 17 zгодні відповідати норм і інших документів нормалізацийних, под warunkiem sąż używane są zgodnie z naszymi instrukcjami:  
 18 sunt în conformitate cu următoarele (normative) standarde (e) sau alte (documente) normative (e), cu condiția ca acestea să fie utilizate în conformitate cu instrucțiunile noastre:  
 19 slúdu z nasledujúcimi štandardmi in drugim normatív, pod pogodom, da se uporabljajo v skladu z našimi navodili:  
 20 on vastavusse järgmis (e) standard (e)ga või teiste normatiivsete dokumentidega, kui need kasutatakse vastavalt meie juhendile:  
 21 съответстват на следните стандарти или други нормативни документи, при условие, че се използват съгласно нашите инструкции:  
 22 atitinka žemai nurodytus standartus su sąlyga, kad yra naudojami pagal mūsų nurodymus:  
 23 bad, ja leteti atbilstajie razložaj nam, atbisi sekojšim štandardim un oim normatīvam dokumentim:  
 24 su vzhode s nasledovnjimi (normativni) dokumenti (ami) ali drugimi (normativni) dokumenti (ami), za predpobitju, že se poživljajo v skladu s našimi navodili:  
 25 urinam, lai matējamās gōre kulanimais kosuljaja āsūgūki štandarīte v norm bēlītēm bēģelēte i ymūlur.

19 Direktive z vsemi spremembami.  
 20 Direktiiv, koss muudatistega.  
 21 Direktive, cu revizuire cauzate.  
 22 Direktivos su papūlijimais.  
 23 Direktīvas un to papūlijimais.  
 24 Smeienca, kako je zmienjeno.  
 25 Deģrātināms hātērijis Yorenetmekler.  
 10 Direktiver, med senere ændringer.  
 11 Direktiv, med forøretning ændringar.  
 12 Direktiver, med forøretning ændringar.  
 13 Direktiiv, seadiseia kuni ne oet muudatuna.  
 14 v parientim zneni.  
 15 Snemienca, kako je zmienjeno.  
 16 rāyveit(e)k) ēs modislasak emelkēzēsēt  
 17 z pāzīmējumiem izmaiņām.  
 18 Direktīvalor, cu amendamentele respective.

<A>	DAIKIN.TCF.512/2/6-04-2011
<B>	Intertek Semko AB (NB0413)
<C>	915845T1

10 \*\* Daikin Europe N.V. is authorised to compile the Technical Construction File.  
 11 \*\* Daikin Europe N.V. ist autorizada a compilar o ficheiro técnico de construção.  
 12 \*\* Kōmpani Daikin Europe N.V. yunonochwatai o kompiaz sooboro tekhnicheskoy konstruktsii.  
 13 \*\* Daikin Europe N.V. er autoriseret til at udarbejde de tekniske konstruktionsdata.  
 14 \*\* Daikin Europe N.V. är behörig att sammanställa den tekniska konstruktionsfilen.  
 15 \*\* Daikin Europe N.V. har tillatelse til å kompilere den tekniske konstruktionsfilen.

**DAIKIN EUROPE N.V.**  
 Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium





- In the event that there is any conflict in the interpretation of this manual and any translation of the same in any language, the English version of this manual shall prevail.
- The manufacturer reserves the right to revise any of the specification and design contain herein at any time without prior notification.
- En cas de désaccord sur l'interprétation de ce manuel ou une de ses traductions, la version anglaise fera autorité.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis la conception et les caractéristiques techniques des appareils présentés dans ce manuel.
- Im Falle einer widersprüchlichen Auslegung der vorliegenden Anleitung bzw. einer ihrer Übersetzungen gilt die Ausführung in Englisch.
- Änderungen von Design und technischen Merkmalen der in dieser Anleitung beschriebenen Geräte bleiben dem Hersteller jederzeit vorbehalten.
- In het geval dat een versie van deze handleiding in vertaling anders kan worden geïnterpreteerd dan de Engelse versie, geldt de Engelse versie.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor specificaties en ontwerpkenmerken die in dezes worden vermeld, te allen tijde te herzien zonder voorafgaande kennisgeving.
- En caso de conflicto en la interpretación de este manual, y en su traducción a cualquier idioma, prevalecerá la versión inglesa.
- El fabricante se reserva el derecho a modificar cualquiera de las especificaciones y diseños contenidos en el presente manual en cualquier momento y sin notificación previa.
- В случае противоречия перевода данного руководства с другими переводами одного и того же текста, английский вариант рассматривается как приоритетный.
- Завод-изготовитель оставляет за собой право изменять характеристики и конструкцию в любое время без предварительного уведомления.
- Bu kılavuzun anlaşılmasında bir çatişma olduğunda ve farklı dillerdeki tercümeleler farklılık gösterdiğinde, bu kılavuzun İngilizce sürümü üstün tutulacaktır.
- Üretici burada bulunan herhangi teknik özellikleri ve tasarımları herhangi bir zamanda ve önceden haber vermeden deęiştirme hakkını saklı tutar.
- Σε περίπτωση διαφορών μεταξύ του εγχειριδίου αυτού και τυχόν μετάφρασης του σε οποιαδήποτε γλώσσα, υπεριοχύνει η Αγγλική έκδοση αυτού του εγχειριδίου.
- Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αναθεώρησης των προδιαγραφών και σχεδίων που περιέχονται στο παρόν οποιαδήποτε στιγμή χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.
- A versão em inglês do Manual prevalecerá na eventualidade de qualquer conflito na interpretação deste Manual e de qualquer tradução do mesmo.
- O fabricante reserva-se o direito de rever qualquer uma das especificações e concepção/design aqui contido a qualquer altura sem aviso prévio.